

WALLCART

Nederman[®]



Manufacturer:
AB Ph. Nederman & Co
Sydhamngatan 2
S-252 28 Helsingborg, Sweden
Telephone: Int. +46 42 18 87 00
Fax: Int. +46 42 14 79 71
www.nederman.se
E-mail: support@nederman.se



SS-EN ISO 9001



SS-EN ISO 14001

SER. 644

**INSTRUCTION MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL D'INSTRUCTION
MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUALE D'ISTRUZIONE
GEBRUIKSAANWIJZING
ASENNUS JA KÄYTTÖOHJE
INSTRUKTIONSMANUAL**

No. 148265/00

GB ENGLISH**Technical data**

Filtration efficiency	
- with basic filter	> 98 %
- with gas/micro filter	> 99,97 %*
Noise level **	
- with basic filter	74 dB(A)
- with gas/micro filter	70 dB(A)
Airflow	
- with basic filter	990 m ³ /h
- with gas/micro filter	720 m ³ /h
Weight	
- with basic filter	22,6 kg
- with gas/micro filter	30,4 kg

* DOP 0,3 µm.

** with Nederman fan N24 and extractor arm Original 2 m, measured according to ISO 11201.

D DEUTSCH**Technische Daten**

Filtrierungsgrad	
- mit Standardfilter	> 98 %
- mit Gas/Microfilter	> 99,97 %*
Geräuschpegel **	
- mit Standardfilter	74 dB(A)
- mit Gas/Microfilter	70 dB(A)
Luftströmung	
- mit Standardfilter	990 m ³ /h
- mit Gas/Microfilter	720 m ³ /h
Gewicht	
- mit Standardfilter	22,6 kg
- mit Gas/Microfilter	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** mit Nederman Ventilator N24 und Absaugarm Original 2 m, gemessen nach ISO 11201.

FR FRANÇAIS**Caractéristiques techniques**

Degré de filtration	
- avec filtre papier	> 98 %
- avec filtre gaz/micro	> 99,97 %*
Niveau sonore **	
- avec filtre papier	74 dB(A)
- avec filtre gaz/micro	70 dB(A)
Débit	
- avec filtre papier	990 m ³ /h
- avec filtre gaz/micro	720 m ³ /h
Poids	
- avec filtre papier	22,6 kg
- avec filtre gaz/micro	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** avec ventilateur Nederman N24 et bras extracteur Original 2 m, mesuré suivant ISO 11201.

ES ESPAÑOL**Datos técnicos**

Eficacia de filtrado	
- con filtro de papel	> 98 %
- con filtro de gas/micro	> 99,97 %*
Nivel de ruido **	
- con filtro de papel	74 dB(A)
- con filtro de gas/micro	70 dB(A)
Caudal de aire	
- con filtro de papel	990 m ³ /h
- con filtro de gas/micro	720 m ³ /h
Peso	
- con filtro de papel	22,6 kg
- con filtro de gas/micro	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** con Nederman ventilador N24 y brazo extractor Original 2 m, medido según ISO 11201.

IT ITALIANO**Caratteristiche tecniche**

Capacità di filtrazione	
- filtro standard	> 98 %
- filtro ad alta eff.con carboni	> 99,97 %*
Livello di rumorosità **	
- filtro standard	74 dB(A)
- filtro ad alta eff.con carboni	70 dB(A)
Portata d'impianto	
- filtro standard	990 m ³ /h
- filtro ad alta eff.con carboni	720 m ³ /h
Peso	
- filtro standard	22,6 kg
- filtro ad alta eff.con carboni	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** con elettrov. Nederman N24 e braccio d'aspirazione 2 m, misurato secondo ISO 11201.

NL NEDERLANDS**Technische gegevens**

Filtreringsgraad	
- met papierfilter	> 98 %
- met gas/mikrofilter	> 99,97 %*
Geluidsniveau **	
- met papierfilter	74 dB(A)
- met gas/mikrofilter	70 dB(A)
Luchtstroom	
- met papierfilter	990 m ³ /h
- met gas/mikrofilter	720 m ³ /h
Gewicht	
- met papierfilter	22,6 kg
- met gas/mikrofilter	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** met Nederman ventilator N24 en afzuigarm Original 2 m, gemeten volgens ISO 11201.

FI SUOMI**Tekniset tiedot**

Erotusaste	
- paperisuodatin	> 98 %
- kaasu/mikrosuodatin	> 99,97 %*
Äänitaso **	
- paperisuodatin	74 dB(A)
- kaasu/mikrosuodatin	70 dB(A)
Ilmanvirtaus	
- paperisuodatin	990 m ³ /h
- kaasu/mikrosuodatin	720 m ³ /h
Paino	
- paperisuodatin	22,6 kg
- kaasu/mikrosuodatin	30,4 kg

* DOP 0,3 µm

** Nederman N24 puhaltimella ja Original 2 m imuvarrella, mitattuna ISO 11201 mukaisesti.

SE DK NO**Tekniska data**

Avskiljningsgrad (filtreringseffekt)	
- med standard filter	> 98 %
- med gas/mikrofilter	> 99,97 %*
Ljudnivå **	
- med standard filter	74 dB(A)
- med gas/mikrofilter	70 dB(A)
Flöde	
- med standard filter	990 m ³ /h
- med gas/mikrofilter	720 m ³ /h
Vikt	
- med standard filter	22,6 kg
- med gas/mikrofilter	30,4 kg

* DOP 0,3 µm.

** med monterad Nederman fläkt N24 (ventilator/vifte) och punktutslug Original 2 m, mätt enligt (måt i henhold til) ISO 11201.

GB ENGLISH

User Instruction

The Wallcart is primarily designed for filtration of welding fumes but can even be used for grinding, dust etc.

WARNING!

Risk of personal injury.

Do not use the filter for separation of dust that contains substances hazardous to one's health, e.g. beryllium, cadmium, lead or asbestos.

Risk of fire and explosion!

Do not use the filter for inflammable dust or explosive gases.

D DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Das Wallcart ist in erster Linie zur Filtrierung von Schweißrauch vorgesehen, kann aber auch für Staub, Schleifstaub usw. benutzt werden.

WARNUNG!

Gefahr für Personenschäden.

Diesen Filter nicht zur Abscheidung von Staub verwenden, der gesundheitsschädliche Stoffe wie Beryllium, Cadmium, Blei oder Asbest enthält.

Feuer- und Explosionsgefahr.

Diesen Filter nicht für leichtentzündliche Staube oder Gase verwenden.

FR FRANÇAIS

Instructions d'utilisation

Le Wallcart est destiné avant tout à la filtration des fumées de soudage, mais aussi des poussières, des déchets de meulage etc.

ATTENTION!

Risque de blessures personnelles

Ne jamais utiliser le filtre pour éliminer des produits contenant des substances nocives telles que beryllium, cadmium, plomb, amiante.

Risque d'incendie et d'explosion

Ne pas utiliser le filtre pour substances inflammables ou gaz explosifs.

ES ESPAÑOL

Instrucciones de uso

La unidad está prevista para la filtrado de, primordialmente, humos de soldadura, pero puede utilizarse también para polvo de esmerilar, etc.

¡ADVERTENCIA! Riesgo de daños personales.

No utilizar el filtro para la retención de polvo que contiene sustancias tóxicas, por ejemplo, berilio, cadmio, plomo o amianto.

Riesgo de incendio y explosión

No utilizar el filtro para la retención de sustancias fácilmente inflamables o de gases explosivos.

IT ITALIANO

Istruzione per l'uso

Il Wallcart è stato studiato per la filtrazione dei fumi di saldatura, ma può essere usato anche per polveri, polveri da smerigliatura, ecc.

AVVERTENZA!

Rischio di danni alle persone.

Non utilizzate il filtro per la filtrazione di sostanze pericolose per la salute dell'uomo, come ad esempio berillio, cadmio, piombo o amianto.

Rischio di incendio o di esplosione

Non utilizzare il filtro per polveri o gas esplosivi.

NL NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

De Wallcart is allereerst bedoeld voor afzuiging van lasrook, maar kan ook worden gebruikt voor stof, slijpsel enz.

WAARSCHUWING!

Gevaar voor persoonlijke schade!

Gebruik het filter nooit voor stof dat giftige stoffen bevat zoals bijv. beryllium, cadmium, lood, asbest.

Gevaar voor brand en ontploffing.

Gebruik het filter nooit voor brandbaar stof of voor explosieve gassen.

FI SUOMI

Käyttöohje

Wallcart on suunniteltu ensisijaisesti hitsaushuuruille, mutta se soveltuu myös hiontapölylle yms.

VAROITUS!

Henkilövahinkovaara

Älä käytä suodatinta pölylle, joka sisältää terveydelle haitallisia aineita kuten berylliumia, kadmiumia, lyijyä tai asbestia.

Palo- ja räjähdysvaara

Älä käytä suodatinta herkästi leimahtavalle pölylle tai räjähdysherkille kaasuille.

SE DK NO

Bruksanvisning

Wallcarten filtrerar i första hand svetsrök men kan även användas för damm (støv), slipstoff etc.

VARNING! (ADVARSEL!)

Risk (fare) för personskador.

Använd ej filtret för avskiljning av stoft som innehåller hälsofarliga ämnen (stoffer) som t ex beryllium, kadmium, bly eller asbest.

Risk för brand och explosion!

Använd ej filtret för lättantändligt stoft (støv) eller explosiva gaser.

GB ENGLISH

Mounting instruction

The Wallcart must always be mounted **vertically**.

- 1 Ensure that the surface, on which to mount the Wallcart, is level and use the wall bracket to mark the holes. Use vibration secured fixing bolts and nuts suitable for the wall material. The bolts must each stand a torque force of minimum 2000 N.
- 2 Mount a Nederman fume extractor*.
- 3 Mount a Nederman fan* or adapter.
- 4 The filter cartridge must be fitted in the correct position. It is marked with arrows which should be directed in the direction of airflow. Fold the seals over the flange edges according to picture **A**.

H = recommended mounting height from floor.

* accessories, see last page

D DEUTSCH

Montageanleitung

Das Wallcart darf nur vertikal montiert werden.

- 1 Die Auflagefläche des Wallcart muß horizontal ausgerichtet sein. Bohrungslöcher mit der Wandkonsole markieren. Benutzen Sie vibrationsfeste Schrauben und Muttern, passend zum Wandaufbau. Anzugsmoment der Verschraubung beachten 2000 N/Bolz.
- 2 Montieren Sie den Absaugarm*.
- 3 Montieren Sie den Ventilator* oder Flansch.
- 4 Die Filterpatrone muß richtig eingesetzt werden. Sie ist mit Pfeilen versehen, die in Luftflussrichtung zeigen. Wickeln Sie die Dichtungen über die Flanschanten gemäß Bild **A**.

H = empfohlene Montagehöhe vom Boden.

* Zubehör, siehe letzte Seite

FR FRANÇAIS

Instructions de montage

Le Wallcart doit toujours être monté **verticalement**.

- 1 Vérifier que la surface sur laquelle le Wallcart est monté soit bien plane et utiliser les fixations murales pour marquer les trous. Utiliser des boulons et écrous antivibratoires convenant à la structure du mur. Les boulons devront tolérer un couple de torsion de 2000 N.
- 2 Monter le bras d'aspiration Nederman*.
- 3 Monter le ventilateur* ou la collerette d'adaptation.
- 4 La cartouche doit être correctement mise en place et orientée dans le bon sens, en suivant les flèches tournées dans le sens du débit d'air. Rabattre le joint sur les bords, voir figure **A**.

H = hauteur de montage recommandée par rapport au sol.

* accessoires, voir en dernière page

IT ITALIANO

Istruzioni di montaggio

Il Wallcart deve essere sempre montato **verticalmente**.

- 1 Accertarsi che la superficie di montaggio sia piana e segnare i fori utilizzando la staffa. Utilizzare dadi e viti di fissaggio idonei al tipo di muro. I bulloni devono resistere ad un momento torcente minimo di 2000 N.
- 2 Montare il braccio d'aspirazione*.
- 3 Montare un elettrov. Nederman* o un adattatore.
- 4 La cartuccia deve essere montata nella posizione corretta. Essa è contrassegnata con delle frecce che devono essere sempre rivolte nella direzione del flusso d'aria. Piegare le guarnizioni sui bordi delle flange come indicato nella figura **A**.

H = altezza di montaggio dal pavimento consigliata.

* accessori, vedi ultima pagina

NL NEDERLANDS

Montagehandleiding

De Wallcart moet altijd **vertikaal** worden gemonteerd.

- 1 Zorg ervoor dat het oppervlak waarop u de Wallcart monteert effen is en gebruik de muurbeugel om de gaten te markeren. Maak gebruik van trillingsbestendige bevestigingsbouten en moeren die zijn afgestemd op het wandmateriaal. De schroeven moeten elk een belasting van 2000 N aankunnen.
- 2 Monteer de Nederman afzuigarm*.
- 3 Monteer de Nederman ventilator* of adapter.
- 4 Het filterpatroon in de juiste positie monteren. De pijlen geven de luchtstroom aan. Vouw de rubberpakking over de flens zoals op de tekening **A**.

H=geadviseerde montage hoogte vanaf de vloer.

*accessoires, zie laatste bladzijde

FI SUOMI

Asennusohje

Wallcart on aina asennettava pystysuoraan.

- 1 Varmista, että alusta on sileä ja merkitse reiät seinäkiinnikkeen avulla. Käytä tärinänkestäviä, kiinnityspintaan sopivia kiinnityspultteja. Kaikkien pulttien on kestettävä vähintään 2000 N:n rasitus.
- 2 Asenna Nederman-kohdepoisto*.
- 3 Asenna Nederman-puhallin* tai liitoskappale.
- 4 Uusi suodatinpatruuna tulee asettaa paikoilleen oikeaan asentoon ja oikeasuuntaisesti läpikulkevaan ilmavirtaan nähden. Suodatinpanoksessa olevien merkkinuolien tulee osoittaa ilmanvirtauksen suuntaan. Taita tiiviste laipan reunojen yli kuvan **A** osoittamalla tavalla.

H = suositeltu asennuskorkeus lattiasta.

* ks. tarvikkeet viimeisellä sivulla

ES ESPAÑOL

Instrucciones de montaje

El Wallcart debe montarse siempre **verticalmente**.

- 1 Compruebe que la superficie donde montará el Wallcart sea plana y utilice el soporte de pared a modo de plantilla. Usar tornillos y tuercas antivibración apropiados para el material de la pared donde va fijado el Wallcart. Los tornillos deben soportar cada uno una fuerza de torsión de 2000 N como mínimo.
- 2 Montar un brazo articulado Nederman*.
- 3 Montar un aspirador Nederman* o adaptador.
- 4 Que el cartucho nuevo tiene que colocarse en la posición y sentido correctos. Lleva flechas que han de estar orientadas en la dirección del caudal de aire. Poner las juntas sobre las bridas de acuerdo al dibujo. **A**. H = altura de montaje recomendada desde el suelo. *accesorios, ver última página.

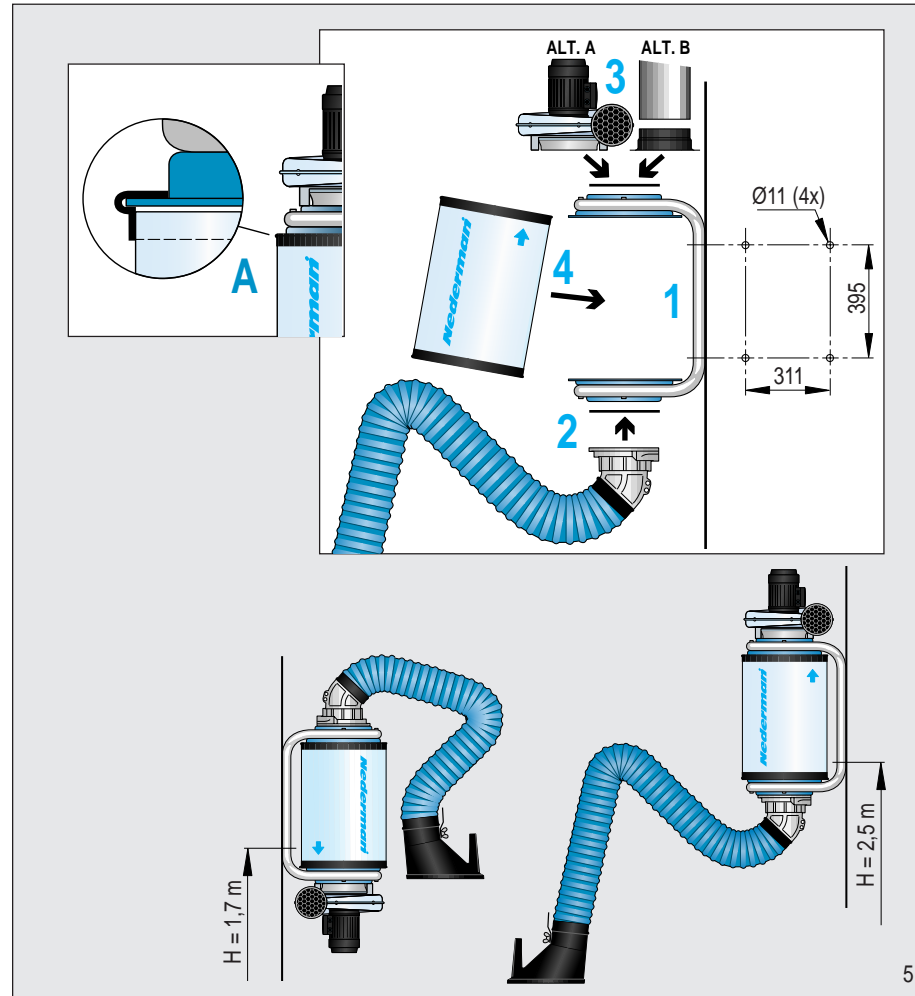
SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Montageinstruktion

Wallcarten skall alltid monteras **vertikalt**.

- 1 Se till (sørg for/påse) att underlaget är plant (jevnt) och märk upp håldelningen (hullerne) med hjälp av väggstativet (konsolen). Använd vibrations-säkra fästelement som passar underlaget. Fästbultarna skall vardera (hver især) klara (tåle) en dragkraft på minst 2000 N.
- 2 Montera ett Nederman punktugsug*.
- 3 Montera en Nederman fläkt (blåser/vifte)* eller anslutningsstos. * se tillbehör sista sidan
- 4 Montera filterpatronen på rätt håll. Den är märkt med pilar som skall vara riktade i luftflödesriktningen. Vik (brett) packningarna över flänskanterna enligt bild **A**.

H = rekommenderad (anbefalt) montagehöjd från golv.



GB ENGLISH

Changing the filter cartridge

The filter cartridge is disposable and should be thrown-away after use. The life of the filter cartridge varies greatly depending on what type of pollutants are collected. Regularly monitor the Wallcart's extraction capacity at the source and change the filter cartridge when the extraction capacity is poor.

Remove both seals of the filter cartridge, according to picture. Handle the used filter cartridge according to the relevant regulations for the substances that have been collected.

NB! The new filter cartridge must be fitted in the correct position. It is marked with arrows which should be directed in the direction of airflow.

D DEUTSCH

Austausch der Filterpatrone

Die Filterpatrone wird nach Sättigung ausgetauscht. Die Lebensdauer der Filterpatrone hängt wesentlich davon ab welche Verunreinigungen abgeschieden werden. Die Saugleistung der Punktabsaugung regelmäßig überprüfen und bei sehr schlechter Saugleistung die Patrone austauschen.

Entfernen Sie beide Dichtungen am Filter gemäß Abbildung. Bei der Entsorgung der verbrauchten Filterpatrone sind die geltenden Vorschriften für die abgeschiedenen Schadstoffe zu beachten.

Achtung! Die neue Filterpatrone muß richtig eingesetzt werden. Sie ist mit Pfeilen versehen, die in Luftflussrichtung zeigen.

FR FRANÇAIS

Changement de cartouche filtrante

La cartouche filtrante dont est muni l'appareil ne sert qu'une fois et doit être jetée une fois usagée. La durée de la cartouche peut varier considérablement et dépend de la nature des substances filtrées. Vérifier régulièrement la capacité d'aspiration de l'extracteur à la source et remplacer la cartouche filtrante dès que la capacité d'aspiration se diminue.

Retirer les deux joints de la cartouche comme indiqué sur le croquis. Disposer de la cartouche filtrante usagée en suivant les règlements relatifs aux déchets industriels et compte tenu de la nature des substances filtrées. Observer que la nouvelle cartouche doit être correctement mise en place et orientée dans le bon sens, en suivant les flèches tournées dans le sens du débit d'air.

IT ITALIANO

Sostituzione della cartuccia

La cartuccia del filtro è del tipo "usa e getta" e deve essere gettata dopo l'uso. La durata della cartuccia varia a seconda della quantità di inquinanti che si filtrano. Controllare regolarmente la capacità di aspirazione e sostituire la cartuccia quando l'aspirazione è insufficiente.

Rimuovere entrambe le guarnizioni della cartuccia come mostrato in figura. Maneggiate la cartuccia rispettando le normative locali inerenti alle sostanze con essa filtrate.

NB! La nuova cartuccia deve essere montata nella posizione corretta. Le frecce sulla cartuccia devono essere sempre rivolte nella direzione del flusso d'aria.

NL NEDERLANDS

Vervanging van het filterpatroon

Het filterpatroon is voor eenmalig gebruik en moet nadien worden weggegooid. De levensduur van het filterpatroon varieert aanzienlijk afhankelijk van hoe en voor welke stoffen het gebruikt wordt. Controleer regelmatig het zuigvermogen en vervang het filter wanneer de afzuiging onvoldoende is.

Verwijder beide rubberpakkingen van het filterpatroon, zoals op de tekening is aangegeven. Hanteer het verbruikte filter volgens de geldende milieuvoorschriften en met het oog op de aard van het filtraat.

NB! Het nieuwe filterpatroon moet in de juiste positie worden gemonteerd. De pijlen geven de luchtstroom aan.

FI SUOMI

Suodatinpatruunan vaihto

Käytetty suodatinpatruuna tulee hävittää käytön jälkeen. Suodatinpanoksen käyttöikä vaihtelee suuresti riippuen käyttökertojen taajuudesta, suodatetavista epäpuhtauksista ja epäpuhtauksien pitoisuudesta suodatettavassa ilmassa. Seuraa säännöllisesti suodattimen suorituskykyä käytön aikana. Suodatinpatruuna on vaihdettava, kun suorituskyky on huomattavan heikko.

Irrota suodatinpatruunan molemmat tiivisteet kuvan osoittamalla tavalla. Noudata käytetyn suodatinpatruunan käsittelyssä suodattimeen kerääntyneille aineille voimassa olevia säädöksiä.

Huom! Uusi suodatinpatruuna tulee asettaa paikoilleen oikeaan asentoon ja oikeasuuntaisesti läpikulkevaan ilmavirtaan nähden. Suodatinpanoksessa olevien merkinuolien tulee osoittaa ilmanvirtauksen suuntaan.

ES ESPAÑOL

Cambio del cartucho filtrante

El cartucho filtrante es del tipo no recuperable por lo que debe desecharse cuando se ha consumido. La duración del cartucho varía considerablemente según el tipo de impurezas de que este filtrando. Observe regularmente la capacidad de aspiración y cambie el cartucho cuando ésta es deficiente.

Quitar ambas juntas del cartucho de filtro según el dibujo. Maneje el cartucho usado según las reglas vigentes para desperdicios y teniendo en cuenta las sustancias retenidas.

Obsérvese que el cartucho nuevo tiene que colocarse en la posición y sentido correctos. Lleva flechas que han de estar orientadas en el sentido de la dirección del caudal de aire.

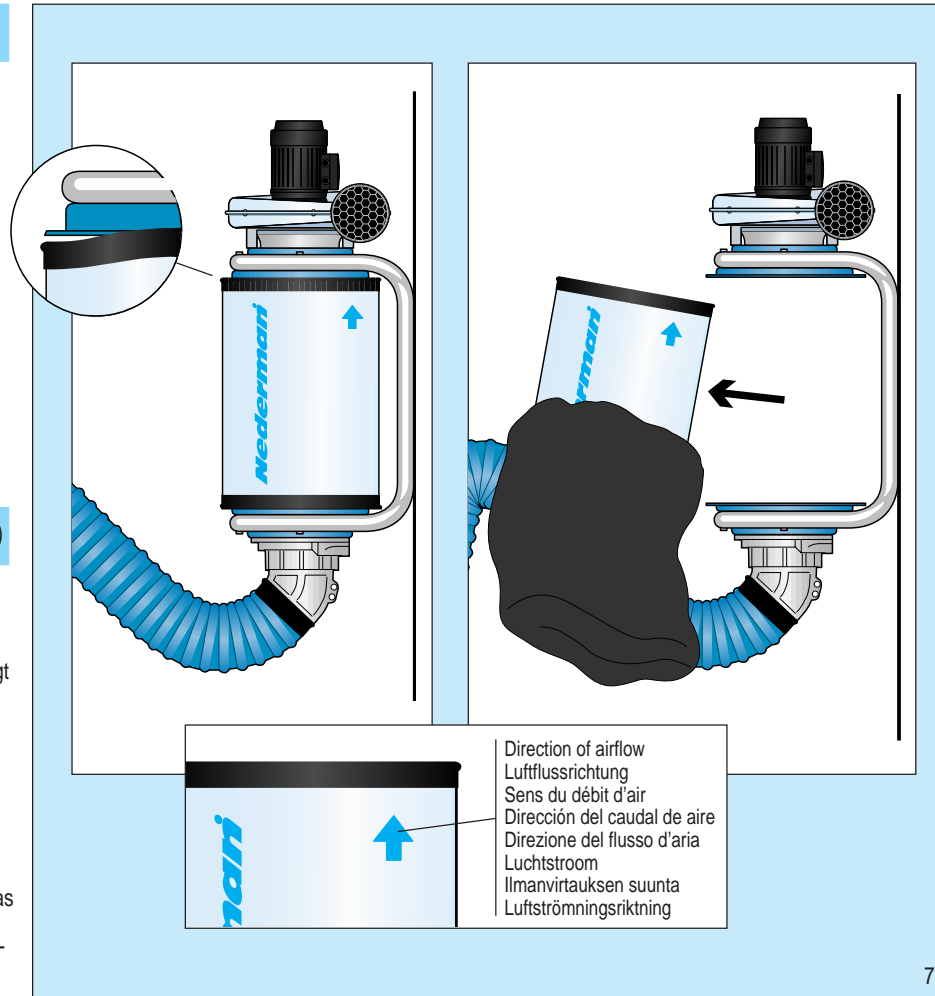
SE SVENSKA (DANSK DK NORSK NO)

Byte av filterpatron

Wallcartens filterpatron är av engångstyp och skall slängas då den är förbrukad (kastes etter bruk). Filterpatronens livslängd (levetid) varierar väsentligt beroende (avhengig) på vilken typ av föroreningar (stogger) som avskiljs. Iakttag (sjekk) regelbundet punktutsugets sugkapacitet och byt filterpatron när sugkapaciteten är alltför dålig.

Tag loss filterpatronens båda (begge) packningar enligt bild. Hantera den förbrukade filterpatronen enligt (i henhold til) gällande avfallsregler och med hänsyn till vilka ämnen (stoffer) som har avskiljts.

Observera att den nya filterpatronen måste placeras i rätt läge och på rätt håll (sted). Den är märkt med pilar som skall vara riktade (rettes) i luftströmningsriktningen.

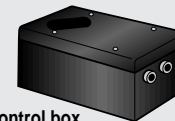


Accessories
Zubehör
Accessoires
Accesorios
Accessori
Accessoires
Tarvikkeet
Tillbehör

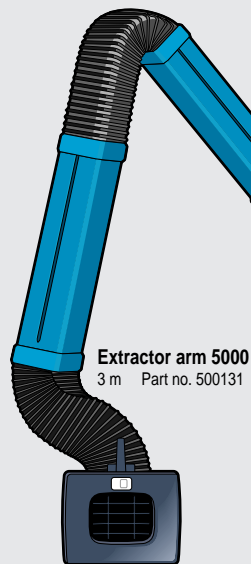
Motor protector
 To be selected according to fan type.

Fans, N24
 50 Hz, 100-120/200-240 V, 1-, Part no. 510122
 50 Hz, 200-240/380-420 V, 3-, Part no. 510422
 60 Hz, 115/230 V, 1-, Part no. 510222 (CSA)
 60 Hz, 208-230/460 V, 3-, Part no. 511022 (CSA)
 60 Hz, 200-240/380-420 V, 3-, Part no. 510522

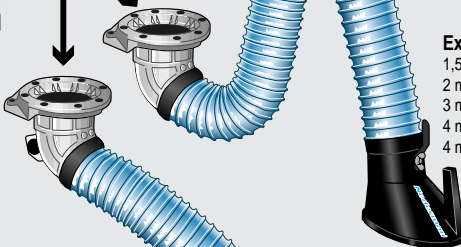
Filter cartridge
 Basic filter, 21 m², Part no. 600711
 Gas/micro filter, 9 m², Part no. 600911



Control box
 For complete installation of fan and spot light
 Part no. 501637 manual fan start/stop control
 Part no. 511637 automatic fan start/stop control



Extractor arm 5000
 3 m Part no. 500131



Extractor arm Original
 1,5 m Part no. 522135
 2 m Part no. 522235
 3 m Part no. 522535
 4 mV Part no. 522335
 4 mH Part no. 522435

Telescopic Extractor arm
 Arm with metal hood without damper Part no. 500531
 Arm with metal hood with damper Part no. 500831
 Arm with plastic hood with damper Part no. 501031

Manufacturer:
AB Ph. Nederman & Co
 Sydhamngatan 2
 S-252 28 Helsingborg, Sweden
 Telephone: Int. +46 42 18 87 00
 Fax: Int. +46 42 14 79 71
 www.nederman.se
 E-mail: support@nederman.se